

Wolf  
 Wo wird einst  
 (Heine)

Langsam

Wo wird einst des Wan-der-mü-den letz-te Ru-he-  
 Tell me where the wea-ry wan-drer shall one day to

*p*

stät-te sein? un-ter Pal-men in dem Sü-den?  
 rest be laid? In the south neath wav-ing palm-trees?

*pp*

un-ter Lin-den an-dem Rhein? werd' ich wo-  
 on the Rhine neath lin-den shade? Shall I lie,

*mf* *f* *p* *f*

mit Affekt

- in ei-ner Wü-ste ein-ge-schartt von frem-der Hand?  
 a stone my pil-low, bur-ied neath the de-sert sand?

*p*

O - der ruh' ich an - der Kü - ste ei - nes Mee - res  
 Or be - - low the foam - ing bil - low; in a di - stant

*pp* *mf*

in dem Sand? — Im - mer - hin mich wird um - ge - ben  
 for - eign land? — Though a - far from those that love me,

*p* *mf* *f* *p*

Got - tes Him - mel dort wie hier, und als To - ten - lam - pen schwe - ben  
 I shall rest neath God's blue sky, and at night, the stars a - bove me,

*mf* *f* *dim.*

Nachts die Ster - ne ü - ber mir. —  
 fu - n'ral lights, shall burn on high. —

*p* *mf* *p* *pp*

Wolf  
Lied des transferierten Zettel  
(Shakespeare, trans. Schlegel)

Mässig, mit groteskem Vortrag

Die  
The

*p* *f* *p* *f* *p* *p*

Detailed description: This system shows the beginning of the piece. The vocal line starts with a whole rest for two measures, followed by a quarter note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4. The piano accompaniment begins with a piano (*p*) dynamic, featuring a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more active bass line in the left hand. Dynamics shift to *f* and *p* in the second and third measures, and return to *p* in the fourth measure.

Schwal-be, die den Som - mer bringt, der Spatz, der Zei - sig fein, die  
*swal-low that the sum - mer brings, the spar-row, finch and mates, the*

*mf* *mf* *mf* *mf*

Detailed description: This system contains the first line of lyrics. The vocal line is set in a 4/8 time signature. The piano accompaniment continues with a moderate dynamic of *mf*. The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with some rests in the vocal line.

Ler-che, die sich lu - stig schwingt bis in den Him - mel 'nein; -  
*lark on trembling wing that sings and soars to Heaven's bright gates; -*

*f stacc.*

Detailed description: This system contains the second line of lyrics. The vocal line continues with a similar melodic style. The piano accompaniment is marked *f stacc.* (forte staccato), indicating a more rhythmic and detached accompaniment. The system concludes with a fermata over the final note of the vocal line.

*mit der Stimme überschlagend*

*f*

Y - a                    Y - a                    Y - a    Y - - a!  
 Ee - a                    Ee - a                    Ee - a    Ee - - a!

Der  
The

*p*

Kuk-kuck, der der    Gra - se-mück' so    gern ins Nest-chen    heckt,    und  
 cu - koo, wan-ton    bird,    that lays    ith-    lin - net's nest, and    flees    and

*p*

lacht da - rob mit    ar - ger Tück', und    man - chen Eh - mann    neckt.  
 laughs at her old    cunning ways, and    hus - bands oft doth    tease.

*sf p*                    *sf p*                    *cresc.*                    *f*

*f*

Y - a                    Y - a                    Y - a    Y - - a!  
 Ee - a                    Ee - a                    Ee - a    Ee - - a!

*ff*

Wolf  
 Sonne der Schlummerlosen  
 (Byron, trans. Gildemeister)

Sehr langsam und ruhig

Son - ne der Schlum - mer - lo - sen,  
 Sun of the sleep - for - sa - ken,

blei - - cher Stern! \_\_\_\_\_  
 pal - - lid star! \_\_\_\_\_

wie Trä - - nen zit - tern,  
 like tears \_\_\_\_\_ that trem - ble,

schimmerst du von fern; \_\_\_\_\_  
 thou dost gleam a - far; \_\_\_\_\_

du zeigst die Nacht, doch  
 thou showst the night, yet

Wolf — 4 Songs

scheuchst sie nicht zu - rück, wie ähn - lich bist du dem ent -  
*frights her not a - way,* *thy beams re - call those joys now*

schwund - nen Glück, dem Licht ver - gang - ner Ta - ge,  
*fled for aye,* *that light of days, whose brightness,*

das fort - an nur leuch - ten, a - ber nimmer wär - - men kann! -  
*long since o'er, can guide me,* *but can ne - ver warm me more! -*

Wolf — 4 Songs

Die Trau - er wacht — wie es durchs Dun - kel wallt, —  
And sor - row wakes — though Night her shades un - fold, —

deut - lich doch fern, — hell, a - ber o — wie  
thou beam'st, a - far, — bright, clear, but o — how

kalt! —  
cold! —

Wolf  
Keine gleich von allen Schönen  
(Byron, trans. Gildemeister)

Ziemlich getragen

Kei - - - ne gleich - von al - len  
Num - - ber beau - - ty's fair - est

Schö - nen,      Zau - - - ber - haf - te      dir! - -  
daugh - ters:      none      can e - qual      thee! - -

Wie Mu - sik      auf      Was - - sern      tö - - -  
And like mu - - sic      on      the      wa - - -

- - nen dei - ne Wor - - te      mir,      wenn das  
- - ters is thy voice      to      me,      when as



*Ruhig*

Meer ver-gisst zu rau-schen um ent-zückt zu lau-schen, lich-te  
*if its sound were caus-ing charm-ed o-cean's pas-sing, sil-ver*

Wel-len lei-se schäu-men, ein-ge-lull-te Win-de träu-men,-  
*waves lie still and gleam-ing, and the lull-ed winds seem dream-ing,-*

*leise*

wann der Mond die Sil-ber-kette ü-ber Flu-ten spinnt,  
*and the moon her chain is weaving o'er the crystal deep,*

de-ren Brust im stil-len Bet-te at-met, wie ein Kind:  
*whose calm breast is gent-ly heav-ing, soft as in-fant's sleep:*

*mit Wärme*

Al - - so liegt — mein Herz ver - sun - - ken, lau-schend,  
 So the heart — would bow be - fore thee, list-ning,

*f* *p*

won - - ne-trun-ken, sanft ge-wiegt und voll sich  
 Jain — a - dore thee, cradled — with a soft e -

*mf* *pp*

la - - bend, wie des Mee - - - res Som - mer-  
 mo - - tion, like the swell — of Sum - mer's

*p*

a - - bend.  
 o - - - cean.

*dim.* *pp* *ppp*